

DARBUKKA



**QUADERN DE TREBALL
CICLE MITJÀ
MARROC**

LA CANÇÓ COM A NEXE

INTERCULTURAL A L'AULA

QUADERN DE TREBALL

CICLE MITJÀ

PAIS: MARROC

MONTSERRAT GRAU I SANCHIS

La Him i l' Abderrahim són companys de la classe, són del Marroc, van venir aquí quan eren molt petits. Saps on és aquest país?



1.- Pinta de color el Marroc.

Indica amb una línia el camí que faries si anessis de viatge al Marroc.

Sabies que....

El paisatge del Marroc és molt diferent al nostre? hi ha zones ocupades pel desert



En el desert hi ha oasis, que són llocs que tenen una mica d'aigua i per tant hi creix vegetació. Hi cultiven palmeres que fan dàtils.



Tenen ramats d'ovelles que n'aprofiten la carn i la llana.



Les cases són diferents de les d'aquí sobretot en els pobles.





2.- Respon a les preguntes:

a) Quina diferència hi trobes a les cases del Marroc i les del teu poble?

.....

.....

.....

.....

.....

b) Saps per què no els cal tenir teulada?

.....

.....

.....

.....

Sabies que.....

En el Marroc hi viuen camells. Els camells són uns animals que s'adapten bé en el desert per la seva resistència a la calor ; poden viure fins a quaranta dies sense beure aigua, perquè tenen els narius cap amunt i poden captar molt d'aire fàcilment; quan aquest aire els entra pel nas es transforma en aigua.

Actualment en el Marroc els camells només s'utilitzen al desert o com a reclam pels turistes, ja que l'animal que més s'utilitza per traslladar-se i per carregar, és l'ase .



També hi ha micos



3.- Dibuixa una caravana de camells caminant pel desert a punt d'arribar a un oasis.

Sabies que.....

La gent al Marroc és molt alegre, els agrada la música i sobre tot cantar. Sovint hi veus músic tocant pel carrer.



Aquest instrument que toca aquest músic es diu *rribab*

Aquests altres instruments musicals també són típics del Marroc. Són la gaita i la Darbukka



Aquests són el timbals marroquins.



I aquest és el lut.



4.- Cantem cançons del Marroc.

Aprendrem a cantar aquesta cançó del Marroc que ens parla de la mare.

Diu la cançó:

El teu nom mare, és l'aliment del meu ànim

El teu amor, mare, és el cel dels meus somnis.

Els teus consells, mare, són experiència de la vida

L'olor de la mare és el paradís dels somnis.

The musical score is written for two voices in 4/4 time. The melody is simple and repetitive, with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in Catalan and describe the mother as a source of food, love, wisdom, and comfort.

Lyrics:

is mu qui um - mi nag ma tu al an ga - - -
 nus hu qui um - mi ai ba ko al a ya - - -

-m ag u qui um - mi gen na tu al hau e - - -
 -m ai tru qui um - mi fo ra hu al a u a - -

-m is mu qui um - mi nag ba tu al an ga - - -
 -m nus hu qui um - mi ai ba ko al a ya - - -

-m ag u qui um - mi gen na tu al hau e - - m ua
 -m ai tru qui um - mi ai ba ko al a ya - - m ua

ie ha u a ie ua ie ha ua ie

ie ha u a ie ua ie ha ua ie

5.- I aquesta altre cançó que es diu “La meva ciutat”

Diu la cançó:

La meva ciutat, la meva bonica ciutat,
 És aquí on es conrea la vida i l'hombria.
 La meva ciutat, la meva bonica ciutat,
 És el lloc dels més savis i els infants.
 No hi ha res més bonic que la meva ciutat.
 He viscut en els teus nets carreres,
 quan era petit, al matí i als capvespres.
 La meva ciutat, la meva bonica ciutat.

Medi-nachiMedi-na- chi al- ja mi- la jamerwatsaal haja ra ri wer-ju- la

Medi-nachiMedi-na- chi al- ja mi- la jamar-chaa xurugui voc va tuu fu la

nraashnraashMedi-na- chi em tu vi a javaixsuquiduru bi king ma ku bi a

mundo siba a a fi af an su bi a nraashnraashMedi-na- chi an su bi a

javaixsuquiduru bi king na su bi a mundosoba a a fi af an su bi a

Medi-nachiMedi-na- chi al ja mi la jamerwatsa al ha ja ra riwe ja u la

6.- Ja has pogut comprovar que a les cançons del Marroc s'hi parla una altra llengua molt diferent a la nostra. Saps quina és?

.....

.....

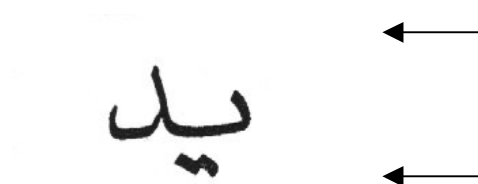
.....

Aquí tens una mostra de l'escriptura:

توجعني يدي

Sabies que s'escriu al revés que nosaltres, és a dir de dreta a esquerra? I els llibres s'han de començar també a l'inrevés.

7.- Prova d'escriure una paraula. Compte! S'escriu de dreta esquerra.



8.- Aquesta paraula vol dir "mà". Sabries trobar-la a la mostra d'escriptura? Si la trobes, pinta-la de vermell.

I aquesta paraula vol dir STOP.



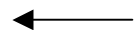
9.- Escribe-la



I aquesta Coca Cola



10.- Escribe-la



Sabies que.....

Al Marroc és costum pintar-se les mans i els peus fent dibuixos geomètrics amb henna? La henna són unes plantes triturades en forma de pols. Aquestes pintures els duren un quants dies, després se'n va a força de rentar-se.

Es pinten mans i peus en ocasió d'alguna festa.

Observa la fotografia: Una núvia s'ha pintat mans i peus amb henna en motiu del seu casament.



Sabies que.....

En el Marroc els mercats són ben peculiars?



11.- Per què creus que posen aquestes teles sobre de les parades?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

12.- Quan fan mercat al teu poble també hi posen aquestes teles?.

.....

.....

.....

.....

13.- En cas afirmatiu creus que les posen sempre o només a algunes èpoques de l'any?

.....

.....

.....

.....

14.-Fes una llista de totes les fruites i verdures que reconeixes a la fotografia.

.....

.....

.....

.....

.....

.....



15.- Observa la fotografia d'aquesta botiga marroquí.

Fes un llistat de les coses que hi veus

.....

.....

.....

.....

.....

16.- Sembla que la senyora s'està emprovant una gel·laba . Inventa un diàleg entre la senyora i el venedor.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

17.-.Cantem un altre cançó.-

Aquesta cançó ens parla d'un nen que té una bicicleta , està molt content de tenir-la i fins i tot li ha posat nom, li ha posat “ Markabachi”, que en àrab vol dir: la que em porta a sobre.

Diu la cançó:

Darahachi enika,darahachi rasshika

La meva bicicleta impecable, la meva bicicleta alegre.

Darahachi uepbuha,mina sada aksunuha

A la meva bicicleta l'estimo i del soroll l'amago.

Vieziet kay la matsuha, lam mara heliebi

Amb oli la vaig untar quan me la va regalar el pare.

Darahachi Mahabubachi,

A la meva bicicleta estimada

mahabubachi samei tsu ha markadachi

li he posat per nom “Markabachi”

Da-ra - ha-chi e - ni ka Da-ra - ha-chi ras shi - - ka

Da-ra - ha-chi u- hep- bu- ha mi-na - sa-da ak-su nu - ha

Vi- e - zeit katt la mat - su - ha lam - ma ra he li e - bi

Da-ra - ha-chi ma - ha - bu - ba - chi sa - mei tsu ha - - mar - ka - da - chi

Da-ra - ha-chi e - ni ka Da-ra - ha-chi ras shi - - ka

Da-ra - ha-chi u- hep- bu- ha mi-na - sa-da ak-su nu - ha

18.- Escribe unas cuantas cosas que t'agradaria saber más sobre el Marroc:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

19.- Buscarem entre tots i totes la informació sobre aquesta aquestes coses que us interessin i la penjarem en un mural.

Sabies que.....

Al Marroc com a tot arreu del món, les mares canten cançons per adormir als seus fillets?

Se'n diuen cançons de bressol

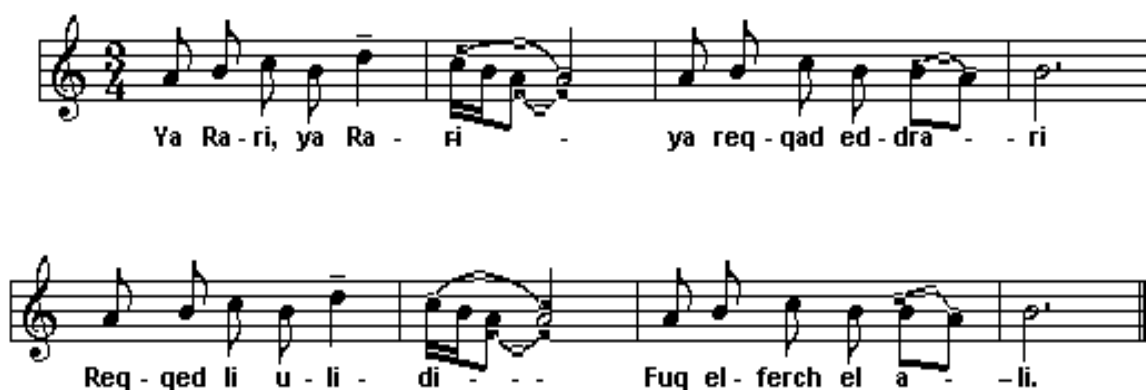
Normalment les canten les mares, però també les àvies o qualsevol persona que vulgui fer dormir a un infant.

Cada cultura té les seves pròpies cançons de bressol, per a gronxar els nadons a la falda o al bressol per fer-los venir la son.

20.- Cantem una cançó de bressol del Marroc.

Diu la cançó:

Oh! Rari, Rai,
Oh tu que dorms als nens,
dorm al meu estimat
en el seu llit alt.



21.- Contesta a aquestes preguntes. En cas de que no sàpigues contestar pots preguntar a la teva família.

22.- Recordes qui et cantava a tu per adormir-te?

23.- Recordes alguna cançó de bressol que et cantaven?

24.- Quines diferències hi trobes en la cançó de bressol del Marroc que has après i la que et cantava a tu?

25.- Dibuixa una mare del Marroc gronxant i cantant una cançó de bressol al seu fill:

26.- Imagina i dibuixa la teva mare amb tu als braços quan eres un nadó i t'estava cantant i bressolant.

27.- Explica les diferències entre els dos dibuixos.

28.-Aquest objectes són del Marroc. Escriu el nom de cada un d'ells i explica perquè serveix.
Demana ajut als teus companys i companyes marroquins i marroquines.

1



2



1.....

.....

.....

2.....

.....

.....

3



4



3.....

.....

.....

.....

4.....

.....

.....

.....

5



6



5.....

.....

.....

.....

6.....

.....

.....

.....

29.-Juguem una mica:

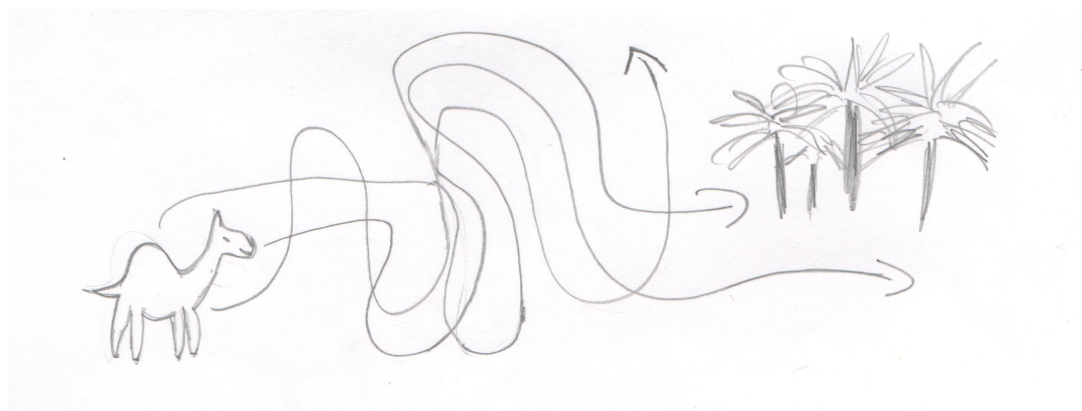
Si emplenes horitzontalment les caselles buides, a la columna assenyalada hi apareixerà el nom d'un vestit marroquí.

- 1.- Els marroquins se les posen als peus.
- 2.- Serveix per cuinar.
- 3.- Dotzena lletra de l'abecedari.
- 4.- Instrument musical de percussió.
- 5.- Instrument musical de corda.
- 6.- Primera lletra de l'abecedari.



X								
X	X	X						X
X	X	X	X	X	X		X	X
							X	X
X	X	X						
X	X	X	X	X	X		X	X

30.- Quin camí ha de seguir el camell per arribar a l'oasi



31.- Amb els instruments que tingueu a classe improviseu ritmes per acompanyar cançons del Marroc.

32.- Ara escoltarem música marroquina.

Contesta a les preguntes:

a) Trobes que és molt diferent a la música d'aquí?

.....
.....

b) Quins instruments et sembla que estàs sentint?.....

.....
.....
.....

c) En reconeixes algun?.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

33.- Muntem una festa marroquina :

Podríeu fer:

- Una exposició d'objectes del Marroc.
- Un mural on s'hi pot posar:
 - a) Un mapa per situar el Marroc dins l'hemisferi i el camí que s' ha de seguir per arribar-hi des de Catalunya.
 - b) Receptes típiques del Marroc .
 - c) Fotografies.....
- Cantar les cançons apreses.
- Posar a la festa música actual del Marroc.
- Preparar receptes típiques de Marroc i te.
- Pintar-se les mans amb "henna"

Recepta: Aquesta recepta és fàcil de fer, la podeu fer a classe perfectament

COGOMBRE AMB IOGURT:

INGREDIENTS:

- 2 iogurts, un de natural i un altre de cremós.
- 2 cogombres.
- 1 gra d'all.
- 1 culleradeta de sal.
- 1 manat de menta fresca.
- Oli d'oliva verge.

ELABORACIÓ:

- Talleu els cogombres a daus.
- Piqueu en un morter l'all, la sal i la menta fresca.
- Mescleu els cogombres amb els iogurts i amaniu-lo amb l'oli d'oliva.

Després d'haver llegit i omplenat tot el quadern estic segura que has après moltes coses del Marroc i sobretot , sobretot, cantar boniques cançons.

AGRAÏMENTS

- A la Najat Driovech Ben Moussa per explicar-me costums del seu país i per la traducció de les cançons.
- A la família Driovech que tan gentilmente em convidaren a casa seva per poder-los entrevistar.
- A la Mònica Bracons i Moya per la cessió de les fotografies del Marroc.
- La imatge de la darbukka i els tambors marroquins han estat extretes de la Web www.oodate.or.jp/user/saeki/darbukka.jpg
- Les imatges del Lut, l la Gaita són del llibre de SALVADOR DANIEL FRANCISCO : MUSIQUE ET INSTRUMENTS DE MUSIQUE DU MAGHREB, París: La Boite à Documents, ed. 1986.

INDEX

	pàgina
MAPA	3
PAISATGES	4
ANIMALS	5
INSTRUMENTS MUSICALS	9
CANÇÓ IS MUQUI UMMI	11
CANÇÓ MEDINACHI	12
L'ESCRITURA ÀRAB	13
HENNA	15
MERCATS	16
CANÇÓ DARAHACHI	19
BUSCA INFORMACIÓ	20
CANÇÓ YA RARI	21
OBJECTES	24
JUGUEM UNA MICA	26
AUDICIÓ I RITME	27
MUNTEM UNA FESTA	28
RECEPTA	29
AGRAÏMENTS	30